

F

faaa faaa *adv. expr. répét.*

♦ démarche fière, déagée, altière.

† **faadɿ, -naa** [fáádɿ, -náa] *n.kl, pA* (viendrait de hs. fǎrkéé)

♦ boutique, *nf.*; Voir **faɣɖɛ**.

† **faafaa, -naa** [faafaa, -náa] *n.kl, pA*

♦ éventail, *n.m.*; Voir **fɛtɿyɒ**.

faawɿɣɛ, - [faawɿɣɛ] *n.kl*

var. **faɣwɿɣɛ** ♦ blague, *nf.*; causerie, *nf.*; amusement, *n.m.*; *c.f.* **agbatu, aɣɣya, amɒɒa, tanau**.

fada, -naa [fáda, -n'áa] *n.E, pA*

(viendrait de gen fǎdà de l'angl. father) ♦ prêtre catholique, *n.m.*; *c.f.* **sɿsɿta, dɿiyu**.

fadɒɒ, fadɿɲ [fádɒɒ, fádɿɲ]

n.kl, I (viendrait de tem) ♦ gris-gris, *n.m.*; talisman, *n.m.* = **talɿ**; *c.f.* **kɔɣɛ**.

faɖaɖa *adv. expr.*

♦ sciemment, *adv.* = **faɲɲ**.

¹**fadam, -naa** [fádam, -n'áa]

n.kl, pA (viendrait de fr. franc) ♦ pièce d'un franc.

²**fadam, -naa** [fádám, -náa]

n.E, pA ♦ morceau de tissu, *n.m.*

Fadunde *nom propre*

♦ Farendé, village et marché du Togo, préfecture de la Binah.

fakɒɒ *n.kl* (dérivé de **faɣɒ**

« fendre ») ♦ une des deux parties de ce qui est fendu.

falaa [falaa] *adv.* **1.** pour

rien; inutilement; en vain

2. gratuitement; *compar* à **yem**;

expr. **falaa tɔɔnaɣ** une nourriture gratuite.

fala fala [fálá fálá] *adv. expr.*

répét. ♦ très jeune; *expr.* **ɒɿɣa**

fala (fala) adolescent(e), *n.m.&f.*

¹**falsɒɒ** *n.pl* ♦ *éd.* exercice, *n.m.*

²**falsɒɒ** [falsúb] *v.3b.*

A. entraîner, *v.*; enseigner, *v.*;

former, *v.* **B.** gifler, *v.*

falyɒ, falyaa [fálýɒ, fálýáa]

n.E, pA ♦ vanneur(euse), *n.m.&f.*;

id. **ɿm taa falyɒ** plongeur(euse), *n.m.&f.*

falɒɒ [falúb] *v.3b.* ♦ vanner,

v.; *id.* **ɿm falɒɒ** couler en

cascade, *v.*; *id.* **ɿm taa falɒɒ**

plonger dans l'eau, *v.*

fam nɛ fam *adv.*

♦ tout nouveau.

fanuu [fánuu] *v.1n* ; *var. fanau*
♦ profiter de, *v.*

fanŋ [fánŋ] *adv. expr. cont.*
♦ sciemment, *adv.* = **faɖaɖa** ;
expr. fanŋ labu faire sciemment.

Faruŋsovi *nom propre* ♦ Varsovie
(capitale de la Pologne).

fau [fáu] *v.1b.* ♦ aider quelqu'un dans le but de trouver quelque chose ; solliciter, *v.* ;
Ɖoŋa wobi e-egbena tɔɔnaɣ fau. Donga est allée solliciter de la nourriture chez ses oncles ;
id. tɔm fau s'immiscer dans une affaire, *v.* ; **Ɖoŋa kuluɣ tɔm fau**. Donga s'immisce trop dans les affaires.

fayulu [fayulu] *adv. expr. cont.*
♦ au premier abord ; en premier lieu ; **Kpacaa kɔm fayulu**. Kpatcha est venu bien avant.

fayukɔɔɣa, fayukɔɔsu
[fayukɔɔɣa, fayukɔɔsu] *n.kA, sI*
(dérivé de **fayuu** « bas-fond » et **ɔɔɣa** « mouche ») *var. fɛɛkɔɔɔ*
♦ mouche tsé-tsé, *n.f.*

fayukpɛɛkpɛɛu, fayukpɛɛkpɛɛŋ
[fayukpɛɛkpɛɛú, ~kp'ɛ́ɛŋ] *n.kI, I*
(dérivé de **fayuu** « bas-fond » et **kpɛɛkpɛɛu** « taro »)
var. fɛɛkpɛɛkpɛɛu, kpɛɛkpɛɛyuu
♦ taro cultivé dans le bas-fond, *n.m.* ; *compar* à **kpɛɛkpɛɛu**.

¹fayy, fayaa [fáyú, fáyaa] *n.E, pA*
♦ qui participe à une

moisson pour être payé en nature ; *id. tɔm fayy* intrus(e), *n.m.&f.*

²fayy, – [fáyú] *n.E* **A.** plaies de la bouche, *n.f.pl.* = **nɔɔ taa heŋ** **B.** espèce d'arbuste à feuilles simples alternes, à fleurs en panicules terminales (Les feuilles ont un goût amer et servent à préparer une sauce et à guérir certaines maladies comme les plaies de la bouche.) = **nandu**.

fayuu, fayulŋ [fayúú, fayúlŋ] *n.kI, I* = **fɛɛu** **1.** bas-fond, *n.m.*
2. terrain de lutte des « evala », *n.m.* **3.** plaine, *n.f.*

fay, fasu [fáy, fásu] *n.kA, sI*
var. fɔɔ ♦ écureuil de Gambie, *n.m.* ; *nom commun* écureuil des arbres ; *c.f. kayay* (*class. Heliosciurus gambians f. Sciurides*).

fayɖɛ, faylɛɛ [fáyɖɛ, fáyɛɛ] *n.dI, a* (viendrait de *hs. fārkeé* commerçant voyageant) *var. faaɖɛ*
♦ boutique, *n.f.* ; *expr. fayɖɛ tu* boutiquier(ère), *n.m.&f.*

faytu [fáytu] *n.tI* **A.** action de fendre **B.** bois fendu, *n.m.*

fayy [fáyú] *v.2b.* **1.** fendre, *v.*
2. diviser, *v.* ; **Kpizulŋ fakl heɛ se eɖuu**. Kpizing divise les tubercules d'ignames pour la bouture.

fayyu, fayyaa [fáyýú, fáyýaa] *n.E, pA* ♦ scieur de long, *n.m.* ; *compar* à **sayyu**.

fayzlyb, fayzlyaa[fáyzyú, fáyzyáa] *n.E, pA*♦ arbitre, *n.m.***fayzbu [fayzú]** *v.3b.*♦ arbitrer, *v.***fedε, fela [féde, felá]** *n.dl, a*♦ flûte en terre cuite, *n.f.* ;*c.f. hulaγ.***¹feendu [feédu]** *n.tl*♦ paresse, *n.f.***²feendu, feendinaa**[feendú, feendináa] *n.E, pA*♦ paresseux(euse), *n.m.&f.*

fele [féle] *adv.* ♦ dans peu de temps = **cεnde** ; *c.f. pazl* ;
Pulabl fele le, ηkεε. Viens dans peu de temps.

feluu [felúu] *v.3a.* **A.1.** être de taille moyenne **2.** être en quantité acceptable **B.** durer, *v.*

fem [fém] *v.5a.* **A.** se réveiller, *v.* ; ressusciter, *v.* ; *id. lon fem* se réveiller tôt = **lon lu** ; *id. tεv fem* faire jour, *v.* ; *expr. tεv fema le, ...* le lendemain ... ; *c.f. tεv kifemuu* **B.** guetter, *v.* ; monter la garde, *v.* **C.** enfler, *v.*

femtu [ferntu] *n.tl*

A.1. surveillance d'un champ ensemencé **2.** manière de guetter **B.** enflure, *n.f.* ; **Đundε tu n̄ası-m yε, peeye fema. Femtu ndu tıwıγ.** L'endroit où l'abeille m'a piqué, c'est enflé et ça fait mal.

fenay, fenası ou fenisi[fenaý, fenásı ou fenísi] *n.kA, sl*

A. lune, *n.f.* ; *expr. fenay cεzaa* dernier croissant de lune ; *expr.*

fenay kuyaa fin de mois lunaire ; *expr. fenay luwaa*

nouvelle lune ; premier croissant ; *expr. fenay sıyaa*

pleine lune **B.** mois, *n.m.* ; *id.*

fenası takayay calendrier, *n.m.*

kolay fenay janvier

lεlay fenay février

lakıγ fenay mars

qomay fenay avril

agoza fenay mai

misıgum fenay juin

hasıdıyade fenay juillet

(**hastyade**)

kıyeena fenay août

salay fenay septembre

aloma fenay octobre

kamıγ fenay novembre

saγayıγ fenay décembre.

id. halı na fenay menstruation, *n.f.*

fenu, fenaa [fénú, fénáa] *n.E, pA*

1. veilleur dans les champs, *n.m.* ;

compar à fenıyu **2.** garde, *n.m.&f.* ; sentinelle, *n.f.*

fenıyu, fenıyaa [fénıyu, fénıyaa]

n.E, pA *var. fenıyu*

1. guetteur, *n.m.* ; *compar à fenu*

2. espion(onne), *n.m.&f.* = **fınlıy**

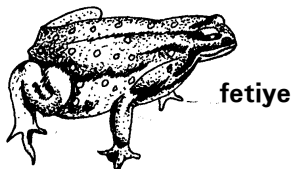
3. gardien(ienne), *n.m.&f.*

fenjuu [fénjuu] *v.3a.* = **fıngıu**

1. espionner, *v.* **2.** surveiller ;

compar à kilimuu, pεngıu.

fetiye, fetee [fétíyé, fétée] *n.dl, a*
 var. **amoko** ♦ **crapaud, n.m.**
= ajaafetiye ; id. fetiye sulum
 espèce de plante couchée à
 feuilles et tiges velues, à feuilles
 opposées (*class. Nelsonia canes-*
cens, (Lam.) Spreng. Acanthaceae).



fetuu [fétuu] *v.3a.* ♦ **rater, v. ;**
manquer, v. ; Ewoki e-egbena
eefetiy. Il visite ses oncles sans
 relâche, fréquemment. ; **Tɔɔnɔy**
eefetiy pɛ-tɛ. Ils ont des vivres
 en permanence.

feveku, fevekinj
 [fevekú, fevekínj] *n.kl, I*
 var. **hohou** ♦ **vapeur de l'eau, n.f.**

fezitu [fezítu] *n.tl* (*dérivé de*
fezuu « réveiller ») **1.** manière de
 réveiller **2.** manière de redonner
 la vie à un mort.

feziyu, feziyaa [fézíyú, fézíyáa]
n.E, pA (*dérivé de fezuu*
 « réveiller » et **-yu** « personnificateur »)
1. qui peut réveiller **2.** qui est
 capable de redonner la vie à un
 mort.

¹fezuu, fezinj [fezuú, fezínj]
n.kl, I **A.** manière de respirer ;
 respiration, *nf.* ; *expr.* **fezuu**
kukpakpau inspiration, *nf.* ;

expr. **fezuu kitibuu** expiration,
nf. **B.** vie, *nf.* = **wezuu ;**
id. **fezuu cayu** vivre, *v.*

²fezuu [fezúu] *v.3a.*
A.1. respirer, *v.* **B.** réveiller, *v.* ;
Ɖɔɔɔa fezi e-walu. Donga a
 réveillé son mari. **C.** être libre ;
Ɖede ne sɔɔɔ Ɖɔɔa fezaa.
 Depuis hier jusqu'à aujourd'hui,
 Donga est libre.

³fezuu [fézuu] *v.3a.*
 ♦ **chasser (insectes, volailles), v.**

fe *adv. expr. ponct. ;*
Ɛfedu tataa fe. Il s'est affaissé.

febɛtu [febítu] *n.tl*
A.1. manière d'appliquer un tam-
 pon d'eau chaude sur la partie
 blessée d'un corps **2.** guérison,
nf. ; soin, *n.m.* **B.** action d'aérer
 les jeunes pousses d'igname
 sur le sommet des buttes
C. *sf.* mensonge, *n.m.* ; blague, *nf.*

febu [fébu] *v.4b.* **A.** soigner, *v.* ;
expr. **leleminj febu** appliquer
 un tampon d'eau chaude sur la
 partie blessée d'un corps
B. aérer, *v.* ; **Kpacaa feku heɛ.**
 Kpatcha aère les jeunes pousses
 d'ignames. **C.** tromper, *v.*

feduu [fedúu] *v.3b.*
 ♦ **s'affaisser, v. ; cf. qabu.**

fedu, fedaa [fédú, fédáa]
n.E, pA **A.1.** guérisseur, *n.m.*
= koye laɖu **2.** soignant, *n.m.* ;
 rebouteux, *n.m.* ; *expr.* **fedu**
tɛ chez le guérisseur ; chez le

fɛyl *v., nég. de wɛɔ* **1.** ne pas être
2. être absent(e) ; **Lɛɛbu taa mowoba lɛ, ɛfɛyl.** Une fois je suis allé en son absence.

fɛylɔ, fɛylɔaa [fɛyíɔ, fɛyíɔaa] *n.E, pA* ♦ qui piétine ; pétrisseur(euse), *n.m.&f.* = **mɛyɔɔɔ** ; *id.* **tɛtɔ fɛylɔ** qui pétrit la terre à l'aide des pieds.

fɛyɔ, fɛyaa [fɛyó, fɛyáa] *n.E, pA*
A. meilleur laboureur
B. qui laisse des billons aux autres.

fɛyɔɔ [fɛyóɔ] *v.3b.*
1. piétiner, *v.* **2.** pétrir la terre, *v.*

fɛzɔɔ [fɛzɔɔ] *v.3b.*
♦ menacer, *v.* ; **Cau fɛzɔ ɔɔɔa** **ɛza.** Tchao menace Donga.

fɛy fɛy *adv. expr. répét. ;*
cont. **fɛyɛɛɛ** ; **Kudɔndu hɛnɔ**
fɛy fɛy. Le malade est très affaibli.

fɛyɛɛ *adv. expr. ;*
répét. **fɛyɛɛ fɛyɛɛ** *cont. –*
♦ frais, fraîche, *adj.* ; **Fayɔɔ taa wɛ fɛyɛɛ.** Le bas-fond est toujours frais.

fiduu [fidúu] *v.3a.* ♦ délayer la farine dans l'eau pour boire, *v.*

† **fiduu, fidin** *n.kI, I* ♦ sorte de petite igname ; Voir **alɔsɔyɔ.**

fidiyii *adv.* **1.** nuageux(euse), *adj.* ; sombre (temps), *adj.* ; **ɛjadɛ yɔɔ wɛ fidiyii.** Le ciel est nuageux.
2. obscur(e), *adj.* ; affaire ou situation qui n'est pas claire, *n.f.* ;

Tɔm ndɔ tɔ-taa fidiyii. Cette affaire n'est pas claire. **3.** mauvais état physique ou moral ; **Sɔɔɔ Tɔyɔ wɛ fidiyii.** Toyi n'a pas bonne mine aujourd'hui.



fiidiviu, fiidivin *n.kI, I*
var. **ɔaaleedaanam, fidifiyiyu, fiiviyuu**
♦ papillon, *n.m.*
= **hundihuyuu.**

filiki, -naa [fílíki, -n'áa] *n.kI, pA* (*viendrait d'angl. brick*)
♦ brique, *n.f.*

filim, -naa [fílím, -n'áa] *n.kI, pA* (*viendrait de fr. ou de l'angl. film*) ♦ film (négatif), *n.m.* ;
compar à **foto.**

finiki, -naa [fíníki, -n'áa] *n.kI, pA*
var. **filíki** ♦ un franc ; un sou ;
Paa finiki, pɔfɛyl. Je n'ai pas un seul sous.

finu, -naa ou finaa
[fínú, -náa ou fínáa] *n.E, pA*
♦ espèce de petit termite.

¹fiye, fee [fíyɛ, fée] *n.dI, a*
var. **yayayviye** ♦ instrument servant à conduire le « kondo ».

²fiye, fin [fíyɛ, fín] *n.dI, I*
A. corpulence, *n.f.* ; poids, *n.m.* ;
compar à **yun** **B.** force, *n.f.* ;
compar à **ɔɔɔ.**

fiya, fisi [fíya, físi] *n.kA, sI*
(*viendrait d'akan fúaá*) *var.* **fuwa**
A.1. sorte de petite gourde

servant à garder du tabac écrasé ou des produits en poudre
2. flacon, n.m. ; tube, n.m. ; id. calum fiya coeur, n.m.
= ñamlye B.1. sorte de jouet avec la gousse d'un fruit contenant des gravillons
2. hochet, n.m.

fiydiyu, fiydiyaa

[fiydiyu, fiydiyaa] *n.E, pA*
 ♦ qui agite.

fiyduu [fiyduu] *v.3a.*

♦ agiter en l'air, v.

fiynuu [fiynúu] *v.3a.*

A. être étouffé ; être asphyxié
B. tomber en syncope, v.

fiyzinuu [fiyzinuu] *v.3n.*

var. fiyninau, fiyzinau ♦ porter l'attention sur le personnage principal dans un groupe, v.

fiyziyu, fiyziyaa

[fiyziyu, fiyziyaa] *n.E, pA*
 ♦ qui balance.

fiyzuu [fiyzuu] *v.3a.*

♦ balancer, v.

fudlyu, fudlyaa

[fudlyu, fudlyaa] *n.E, pA*
 ♦ qui entretient avec beaucoup de soins.

fuduu [fuduu] *v.3b.* ♦ entretenir avec beaucoup de soins, v.**fudqɔɔ, -naa** [fudqɔɔ, -náa]

n.kl, pA (dérivé de onomat. du son)
 ♦ sifflet, n.m.

¹fɔɔ [fɔɔ] *répét. fɔɔ fɔɔ*
adv. expr. ♦ rapidement, *adv. ; c.f. fɔɔ ; Kpeluu tiba fɔɔ.*
 L'épervier est descendu rapidement (pour attraper un poussin).; **Nan feziy fɔɔ fɔɔ.** Les boeufs respirent bruyamment.

²fɔɔ [fɔɔ] *adv. expr.* ♦ étroit(e), *adj. ; expr. pɔɔ fɔɔ* trou étroit.

fɔɔɔɔ [fɔɔɔɔ] *v.3b.*

var. pɔɔɔɔ ♦ chicoter, v. ; *compar à loduu.*

fɔɔlandɔ, -naa [fɔɔlandɔ, -náa]
n.E, pA ♦ Peul(e) (ethnie immigrée des pays au nord du Togo), n.m.&f.

fɔɔlandɔ-kɔɔɔwa, fɔɔlandɔ-kɔɔɔɔ
 [fɔɔlandɔ-kɔɔɔwá, fɔɔlandɔ-kɔɔɔɔ] *n.kA, sI* ♦ mouche qui suit les boeufs, n.f.

fɔɔlav [fɔɔláɔ] *adv.*

♦ léger, légère, *adj. = fɔɔɔɔ.*

fɔɔ [fɔɔ] *répét. fɔɔ fɔɔ* [fɔɔ fɔɔ]
cont. fɔɔɔɔ *adv. expr.*

♦ trempé(e) (imbibé(e)), *adj. ; id. sɔɔ fɔɔ (fɔɔ)* tremper (imbiber) ; être trempé(e), *adj. ; être imbibé(e), adj. ; Num sɔ hɔɔɔ taa fɔɔ fɔɔ.* L'igname est bien imbibée d'huile.

fɔɔfun, -naa [fɔɔfɔɔ, -náa]
n.kl, pA (viendrait d'ɛwé fɔɔ-fɔɔ)
 ♦ canne à sucre, n.f.

† **fɔɔɔɔɔ, fɔɔɔɔɔ** [fɔɔɔɔɔ, fɔɔɔɔɔ]
n.kA, sI ♦ nasse, n.f. ; Voir **pɔɔɔɔɔ.**

փղյա, փղյա

[փղյա, փղյա] *n.E, pA*
= փղյա 1. guetteur, *n.m.*
 2. espion(onne), *n.m.&f.*

փղ *adv. expr. ; répét. փղ փղ*
 ♦ continuellement, *adv.*; **Tuluu**
լս փղ փղ. Le bouc sent conti-
 nuuellement.; **Տեւլե կսլս**
փղ փղ. Le criquet vole en
 faisant des bonds.

փղս [փղս] *v.3b.* ♦ flairer, *v.*
= փղս.

փրր *onomat.* ♦ son d'un sifflet;
Մկլս ԽԼ փրր. L'enseignant
 a sifflé.

† **փրլա, -naa** [փրլա, -n'áa] *n.kl, pA*
(viendrait de hs. փրլա ou du moré
փրլա) ♦ lampe-tempête, *n.f.*;
 Voir **kandv**.

փրլմ [փրլմ] *n.pl*
var. փրլմ, փրլմ
 ♦ cerveau, *n.m.*

Փրլմ *nom propre* ♦ Vienne
 (capitale de l'Autriche).

փրլնայ, - [փրլնայ] *n.kA*
var. փրլնայ ♦ petit(e), *adj.*;
compar à cikpelu; **Kandv min**
nay փրլնայ. La lumière de
 la lampe éclaire à peine.;
Kpakpayay nga payay-ke se
essotahamno yə, kə-kə we
փրլնայ. Le poisson nommé
 « essotahamno » a une bouche très
 étroite.

փրլնս [փրլնս] *v.3b.*
 ♦ rétrécir, *v.* **= կրլս**.

փրս [փրս] *v.3b.*
A. murmurer, *v.*; grommeler, *v.*
B.1. s'énervier, *v.* 2. rougir, *v.*;
compar à քս.

փրս [փրս] *v.3b.*
A. réanimer, *v.* **B.** presser de la
 viande grasse pour obtenir de la
 graisse, *v.*

Փո *nom propre*
 ♦ Vo (préfecture du Togo).

Փոգայ *nom propre* ♦ Vogan
 (ville et préfecture du Togo).

foto, -naa [fóto, -n'áa] *n.kl, pA*
(viendrait d'angl. ou du fr. photo)
 ♦ photo, *n.f.*; *compar à filim*;
expr. foto քս = foto Լսս
 photographier, *v.*; *expr. foto*
ԳԼԼԼԼԼԼԼ chez le
 photographe; *expr. foto*
ԼԼԼԼԼ photographe, *n.m.*

fou *adv. expr. ; répét. fou fou*
 ♦ retiré de force; **Էմս հայե**
fou. Il a retiré de force le tubercule
 d'igname.

փոլո, -naa [փոլո, -n'áa]
n.kl, pA (c.f. tch bəto) var. հոլո
 ♦ sac en fibres ou en toile
 moins grand que le sac de jute
 « kudoku ».

† **փո, -naa** [փո, -n'áa] *n.E, pA*
 ♦ écureuil de Gambie; Voir **փո**.

փոփո, -naa [փոփո, -n'áa]
n.kl, pA (c.f. moré fafandé, vag.
փոփոննի du dan. tval) ♦ savon,
n.m.; *compar à կքքքքք*;
expr. փոփո փոփո
 savonnière, *n.f.*

Fransɩɩ, – *n.kI*; var. **Paɖasɩɩ**
 ♦ France, *nf.*; *expr.* **fransɩɩ**
tɔm français (langue), *n.m.*;
expr. **Fransɩɩ tu** *plur.* **Fransɩɩ**
ñɩma Français(e), *n.m.&f.*

Friitɔŋ *nom propre* ♦ Freetown
 (capitale du Sierra Leone).

† **fuwa, fusi** [fúwa, fúsi] *n.kA, sI*
 ♦ sorte de petite gourde; Voir **fiya**.

fuv *adv. expr.*; *répét.* **fuv fuv**
 ♦ bruyamment, *adv.*; **Nɔ feziy**
fuv. Le boeuf respire bruyam-
 ment.; *compar* à **ʼfɩɩɩ**.

fusu [fúúú] *adv. expr. cont.*
 ♦ léger, légère, *adj.*; **Kpooluu**
wɛ fusu. La capsule de kapok est
 légère.

G

La lettre « G » n'est que à l'intérieur des mots en kabiye. Référez-vous aux mots qui commencent par la lettre « K ».